Хронология русских переводов Корана

Именем Милостивого и Милосердного Аллаха!
Мир и благословение Его пророку!

Перевод Корана на другие языки, по большому счету, невозможен. Переводчик при всех своих умениях вынужден жертвовать красотой, красноречием, стилем, лаконичностью и частью смысла Священной Книги. Но потребность в понимании Корана со стороны людей, не владеющих арабским языком, имелась и имеется, поэтому появляются смысловые переводы, которые, не претендуя на раскрытие всей красоты Корана, дают определенное представление о содержании Книги.

XVIII век

Первый перевод

В 1716 году по указу Петра I был издан первый перевод Корана на русский язык под названием «Алкоран о Магомете, или Закон Турецкий». Автором перевода принято считать Петра Постникова (1666–1703), дипломата, врача и полиглота. Постников не знал арабского языка и не был востоковедом, однако его интерес к Корану привел к неофициальному званию первого переводчика Корана на русский язык. Перевод осуществлялся не с оригинала, а с французского перевода Андре дю Рие, достаточно вольно обращавшегося с текстом. Естественно, выбор источника ставил качество перевода Постникова под сомнение. Как бы то ни было, именно перевод Постникова стал первой работой, по которой русскоязычное население получало представление о содержании Корана.

Перевод 1-й главы Корана:

Во имя БОГА щедрого и милостивого, и да будет хвала богу щедрому и милостивому, царю дня судного, ибо тя молим и тебе просим о вспоможении, настави нас на путь правый, путь который ты благословил тем, на которых не гневен еси, да бы и мы были, избавлены твоего гнева.

Неполный перевод неизвестного автора

Около ста лет назад в Санкт-Петербурге обнаружили рукопись, датируемую первой четвертью XVIII века и озаглавленную «Алкоран или закон магометанский. Переведённый с арапского на французский язык через господина дю Рие». Всего в рукописи был приведен перевод двадцати глав Корана. Неизвестный автор, как и Постников, выбрал своим источником французский перевод и, по мнению исследователей, точнее придерживался его.

Перевод Веревкина

В 1787 году, во время правления Екатерины II, выходит новый перевод Корана. Автором выступил Михаил Веревкин (1732–1795) – профессиональный переводчик разнообразных текстов. На его счету переводы французских и немецких книг по морскому делу, работа по сравнению русского перевода Библии с французским, немецким и латинским, книги по сельскому хозяйству и др. Среди его переводов есть и работы об исламе. Веревкин смотрел на Коран намного более благосклонно, чем его единоверцы-современники. Он открыто возмущался предвзятостью европейских востоковедов по отношению к исламу, говоря, что они *«...не заслуживают уважения, ибо все повествованное ими сорастворено с баснословиями грубыми»*. Тем не менее, как и прежние переводчики, за основу он взял французскую работу Андре дю Рие. Одним из читателей его перевода был Пушкин.

ASKIMAM.RU © 2009 - 2026 | Только для некоммерческого использования без изменений.

Перевод начала 14-й главы:

Аз есьм бог милосердый. Ниспосылаю к тебе, Магомет, книгу сию, да изводиши народ от тьмы к свету...

Двухтомник конца XVIII века

В 1792 г. в Санкт-Петербурге вышел самый подробный на тот момент перевод под названием «Ал Коран Магомедов, переведённый с арабского языка на английский с приобщением к каждой главе на все тёмные места изъяснительных и исторических примечаний, выбранных из самых достовернейших историков и арабских толкователей Ал Корана Георгием Сейлем». Отличие от более ранних работ состояло в том, что за основу был взят не французский перевод дю Рие, а английская работа Джорджа Сейла, которая считается более полной из-за наличия пояснений к тексту. В изданном переводе прослеживалось предвзятое отношение к исламу. Автором выступил Алексей Колмаков (ум. 1804) – переводчик, который специализировался на текстах технического характера и не имел отношения к востоковедению. Он стал первым переводчиком, снабдившим русский текст подробными пояснениями.

Перевод начала 2-й главы:

Во имя Всемилостивого Бога. А. Л. М. В книге сей несть ни единого сомнения; она есть руководство благочестивым и верующим в тайны веры, наблюдающим учрежденные времена молитвы и раздающим милостыни от дарованного им нами...

XIX век

Перевод Николаева

В 1864 г. вышел новый русский перевод Корана. Ее автором стал К. Николаев, взявший в качестве источника французский текст Альбина де Биберштейн-Казимирского. Книга неоднократно переиздавалась и получила распространение в России.

Перевод начала 27-й главы:

Во имя Бога Милостивого и Милосердного. Та. Сад. Таковы знамения чтения и писания очевидного. Они служат направлением и благою вестью для верующих. Для тех, кто соблюдает молитву, творит милостыню и стойко верит в жизнь будущую...

Первый перевод с арабского языка

Достаточно неожиданно, что первым переводчиком Корана с языка оригинала стал профессиональный военный и генерал. Богуславский (1826–1893), уже сделавший себе военную карьеру, поступил на курс факультета восточных языков, который сумел закончить экстерном. Его называли «достойным ориенталистом», и ряд лет он проработал официальным переводчиком в странах Востока. В 1871 году, работая в Стамбуле, он не только перевел Коран, но и записал свои пояснения к русскому тексту. Богуславский сетовал на существенные неточности в русском переводе Николаева и этим объяснял желание завершить свою работу, в которой он хотел бы опираться исключительно на мусульманские источники. Отмечают, что основой для пояснений послужила, большей частью, книга «Мавакиб» Исмаила Фарруха. На фоне прежних переводов такой подход ставил работу существенно выше остальных. Перевод долгое время оставался неизданным. Сам генерал его не публиковал, а Петербургская Академия наук, в которую с предложением об издании обратилась его вдова, ответила отказом, хотя и высоко отозвалась о данном переводе и высказалась о желательности его публикации. Впервые перевод был издан лишь в 1995 г.

ASKIMAM.RU © 2009 - 2026 | Только для некоммерческого использования без изменений.

Перевод 28-го аята 7-й главы:

Совершая позорное дело, они говорят: мы нашли отцов наших так поступающими, Бог нам приказал это. Скажи им: Бог не приказывал делать позорные дела; разве вы можете говорить о Боге, чего не знаете?

Самый распространенный перевод дореволюционных времен

Наиболее популярный из всех переводов времен Российской империи был издан в 1878 г. Ее автор – профессор Казанской духовной семинарии Гордий Саблуков (1804–1880). Автор занимался востоковедением, знал немало языков, среди которых был и арабский.

Перевод 1-й главы:

Во имя Бога, милостиваго, милосердаго. Слава Богу, Господу миров, милостивому, милосердому, держащему в своем распоряжении день суда! Тебе покланяемся и у Тебя просим помощи: веди нас путем прямым, путем тех, которых Ты облагодетельствовал, не тех, которые под гневом, ни тех, которые блуждают.

XX век

Перевод Крачковского

До сих пор именно перевод Игнатия Крачковского (1883–1951) является, пожалуй, самым известным. Автор был арабистом, читал лекции по Корану на факультете восточных языков в Санкт-Петербурге. Работу над переводом Корана Крачковский вел с 1921 по 1930 гг. Доработкой русского текста автор занимался практически до конца жизни. При жизни его перевод не был опубликован. Первое издание увидело свет лишь в 1963 г.

Перевод начала 3-й главы:

Во имя Аллаха милостивого, милосердного! Алм. Аллах – нет божества, кроме Него, – живой, сущий! Ниспослал Он тебе писание в истине, подтверждая истинность того, что ниспослано до него. И ниспослал он Тору и Евангелие раньше в руководство для людей и ниспослал Различение.

Перевод кадианитов

В 1987 г. перевод Корана на русский язык был опубликован в Лондоне. Издателем выступила кадианитская секта. Одним из переводчиков был Равиль Бухараев (1951–2012).

Перевод начала 108-го аята 6-й главы:

И не поноси тех, к кому взывают они помимо Аллаха, чтобы в отмщение не поносили они Аллаха по невежеству своему. Так, для каждого народа заставили Мы казаться благими деяния их. Затем, возвратятся они к Владыке своему, и Он поведает им дела их.

Поэтический перевод Пороховой

Автором очередного перевода Корана на русский язык стала Иман Порохова (р. 1949). Работу по стихотворному переводу Корана Порохова начала в 1985 году. Окончательное оформление текст получил в 1991 г. Для многих книга стала открытием: на фоне прежних переводов текст выгодно отличался легкостью языка. Доработка текста продолжается, и новые издания отличаются от прежних.

ASKIMAM.RU © 2009 - 2026 | Только для некоммерческого использования без изменений.

Перевод 1-й главы (в 11-м издании 2013 г.):

Во имя Аллаха, Всемилостивого, Милосердного! Хвала Аллаху, Господу миров! Всемилостив и милосерден (Он Один), Дня Судного Один Он властелин. Мы предаемся лишь Тебе и лишь к Тебе о помощи взываем: «Направь прямой стезею нас, стезею тех, кто милостью Твоею одарен, а не стезею тех, на ком Твой гнев, и не стезей заблудших».

Поэтический перевод Шумовского

В 90-х годах появилось сразу два поэтических перевода Корана. Автором первого была Порохова, а второго – арабист Теодор Шумовский (1913–2012), ученик Игнатия Крачковского. Над своим трудом он работал в течение 1992 г.

Перевод начала 1-й главы:

Во имя Милосердного, Милостивого Бога! Во имя Господа, чье сердце милосердно, Чьей милости хотим, о ней прося усердно! Хвала Ему, Властителю миров, над бытием простершему покров, Тому, Чье к тварям сердце милосердно, Чьей милости хотим, о ней прося усердно!

Перевод Шидфар

Как и Шумовский, Бетси Шидфар (1928–1993) была ученицей Игнатия Крачковского. При жизни она не успела окончательно оформить свой перевод Корана. Текст издан в 2012 г.

Перевод начала 14-й главы:

Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного. Алиф, лям, ра. Это Писание, что ниспослали Мы тебе, дабы вывел ты людей из мрака к свету по соизволению Господа их, на стезю Всемогущего, Хвалимого.

Перевод Караоглы

В 1994 в Азербайджане был издан русский перевод Фазила Караоглы. Его работа неоднократно публиковалась в Турции.

Перевод Османова

В 1995 году вышел перевод, который получил достаточно большое распространение в России. Его автором стал Магомед-Нури Османов (1924–2015), профессиональный востоковед из Дагестана, специалист по персидскому языку.

Перевод начала 7-й главы:

Алиф, лам, мим, сад. [Это] Писание ниспослано тебе [, Мухаммад,] – и пусть не тревожится твое сердце из-за него – дабы увещевал ты им и было оно наставлением для верующих.

Перевод Садецкого

В 1997 году кадианитская секта выпустила в США перевод, осуществленный преподавателем русского языка Александром Садецким. Издание включало также комментарии к аятам.

«Аль-Мунтахаб»

ASKIMAM.RU © 2009 - 2026 | Только для некоммерческого использования без изменений.

«Аль-Мунтахаб» – краткое толкование Корана на русском языке, изданное в 2000 году известным египетским университетом «Аль-Азхар» совместно с государственными религиозными органами Египта. Если обычно работы такого рода состоят из отдельного смыслового перевода аятов и отдельных пояснений к ним, то «Аль-Мунтахаб» скорее представляет собой смесь того и другого.

Тафсир начала 1-й главы:

Сура начинается именем Аллаха Единого, Совершенного, Всемогущего, Безупречного. Он – Милостивый, Податель Блага (великого и малого, общего и частного) и вечно Милосердный. Все виды прекраснейшей хвалы Аллаху Единому за всё, что Он предопределил для Своих рабов! Вся слава Аллаху – Творцу и Господу обитателей миров! Аллах – Всемилостив. Он один – Источник Милосердия и Податель всякого Блага (великого и малого).

Отметим, что Абдель Салям аль-Манси и Сумайя Афифи – два египетских филолога русского языка, осуществившие перевод книги «Аль-Мунтахаб» с арабского, – ранее перевели пятитомник «Значение и смысл Корана». Изданный сначала в Германии (1999 г.), а затем и в России (2002 г.), многотомник включал в себя пояснения к Корану на основе комментариев Маудуди, Саида Кутба и др., а также основанный на работе Крачковского перевод аятов.

Перевод Гафурова

В 2000 году был опубликован еще один перевод. Его автором выступил историк-этнолог Алим Гафуров (р. 1929), известный своими антиисламскими высказываниями.

XXI век

Перевод Кулиева

Наиболее популярным переводом последних 20 лет является выпущенная в 2002 году работа азербайджанского исследователя Эльмира Кулиева (р. 1975). Отличается относительно простым и понятным языком. Эту работу часто используют переводчики религиозных текстов: она была, например, использована при переводе сокращенной версии тафсира Ибн Касира и первого издания тафсира Абдуллы Юсуфа Али. Сам Эльмир Кулиев перевел также салафитский тафсир Абдуррахмана Саади.

Перевод 1-й главы:

Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного! Хвала Аллаху, Господу миров, Милостивому, Милосердному, Властелину Дня воздаяния! Тебе одному мы поклоняемся и Тебя одного молим о помощи. Веди нас прямым путем, путем тех, кого Ты облагодетельствовал, не тех, на кого пал гнев, и не заблудших.

Перевод Гусейнова

В 2002 году вышел перевод литературоведа Чингиза Гасан-оглы Гусейнова (р. 1929) под названием «Суры Корана, расставленные Ибн Гасаном по мере ниспослания их Пророку». В своей работе он расположил главы не по порядку и даже разбил некоторые главы на несколько отдельных. Перевод осуществлялся не с арабского языка, а на основе русских, турецких и азербайджанских переводов.

Перевод первых аятов главы «Человек»:

Канули времена, когда не ведал никто о человеке! Воистину, мы создали человека из капли семени, смеси, подвергнув испытанию, слухом его одарили...

ASKIMAM.RU © 2009 - 2026 | Только для некоммерческого использования без изменений.

Третий перевод кадианитов

Несмотря на свою малочисленность, секта кадианитов отличилась сразу тремя переводами Корана на русский язык. Третий был выполнен в 2005 г. и издан в 2006 г. Как и в первый раз, публикация была осуществлена в Великобритании. Авторами перевода выступили Халид Ахмад, Рустам Хаматвалеев и Равиль Бухараев. Издание сопровождалось пояснениями, основанными на кадианитской интерпретации Корана.

Перевод начала 16-й главы Корана:

Во имя Аллаха, Всемилостивого, Милосердного. Придёт повеление Аллаха, не торопите же его. Преславен Он, и превыше Он того, что они придают ему в сотоварищи.

Перевод Абу Аделя

В 2008 году Абу Аделем из Набережных Челнов был осуществлен перевод, который быстро завоевал популярность в салафитских кругах, иной раз затмевая перевод Кулиева. Основой работы послужил тафсир, написанный под руководством Ибн Абдуль-Мухсина из Саудовской Аравии.

Перевод 1-й главы:

С именем Аллаха Милостивого, Милосердного! (Вся) хвала – (лишь одному) Аллаху, Господу миров, Милостивому (ко всем Своим творениям в этом мире), (и) Милосердному (только к верующим в День Суда), (Единственному) Царю Дня Воздаяния! (Только) Тебе мы поклоняемся и (только) к Тебе обращаемся за помощью (в том, что можешь сделать только Ты)! Веди (Ты) нас Прямым Путем, Путем тех, которых Ты благом одарил, (а) не (путем) тех, которые под (Твоим) гневом, и не (путем) заблудших.

Перевод Магомедова

В 2008 году Советом муфтиев России за смысловой перевод Корана с комментариями был награжден Сулейман Магомедов (р. 1968), зам. муфтия ДУМ АЧР.

Перевод 37-го аята 2-й главы:

И Господь внушил Адаму слова покаяния и простил Он его, ведь Он принимает покаяние и Милосердный.

Перевод Шариповых

В 2009 году был издан новый перевод Корана от востоковедов Урала Шарипова (р. 1937) и Раисы Шариповой (р. 1940).

Перевод 257-го аята 2-й главы:

Аллах – Покровитель уверовавших. Он выводит их из тьмы к свету. Те же, что не уверовали, их покровители – Тагуты, которые уводят их от света к мраку. Эти – обитатели Огня, где они пребывают вечно.

Перевод Орьяхили и Шафика

Изданный в Стамбуле перевод остался практически неизвестен широкому читателю. О его авторах информации почти нет.

ASKIMAM.RU © 2009 - 2026 | Только для некоммерческого использования без изменений.

Перевод 12-го аята 11-й главы:

О, посланник, не пропусти что-нибудь из того, что ниспосылается тебе, дабы не сжалось от горечи твое сердце, когда те люди скажут: “Почему не посылаются ему сокровища или почему ангел не сопутствует ему?” Ты только увещеватель, и Аллах Охранитель всего сущего!

Перевод Аляутдинова

Весьма популярным стал изданный в 2012 году перевод московского имама Шамиля Аляутдинова (р. 1974). Издание включает в себя также собственные комментарии Аляутдинова к Корану.

Перевод 1-й главы:

Именем Аллаха [именем Бога, Творца всего сущего, Одного и Единственного для всех и вся], милость Которого вечна и безгранична. «Истинное восхваление принадлежит только Аллаху, Господу миров, милость Которого вечна и безгранична, Владыке Судного Дня. Тебе поклоняемся и у Тебя просим помощи [поддержки, Божьего благословения в делах наших]. Направь нас на правильный путь. Путь тех, которым он был дарован [из числа пророков и посланников, праведников и мучеников, а также всех тех, кто удостоен был такой чести]. Не тех, на которых Ты разгневался, и не тех, которые сошли с него». Амин.

Перевод секты Рашада Халифы

В 2014 году была выпущена книга «Коран. Последний Завет» – перевод английского издания Рашада Халифы (1935–1990), который известен тем, что объявил себя посланником Бога и отрицал хадисы. Переводчиком на русский язык выступила Мадина Бэлсейзер. В некоторых источниках ее соавтором названа Мила Комарнински.

Перевод начала 5-й главы:

О вы, кто верует, вы должны соблюдать свои обязательства. Вам дозволена в пищу скотина, кроме той, которая конкретно запрещена здесь. Вы не должны разрешать охоту во время паломничества Хадж. БОГ предписывает всё, что Он пожелает.

Шиитский перевод

Переводом отметились также и шииты: в 2015 году была опубликована работа Назима Зейналова (р. 1979), который до этого переводил многотомный тафсир Корана в шиитской интерпретации.

Перевод под редакцией Мухетдинова

В 2015 году ИД «Медина» выпустил новое издание тафсира Абдуллы Юсуфа Али. Если в первом издании при переводе аятов был использован перевод Кулиева, то в новом издании, судя по всему, представлен новый, собственный перевод. В качестве переводчиков тафсира с английского языка перечислено несколько человек: Михаил Якубович, Виктор Рубцов, Найля Хусаинова, Валерий Бикчентаев, главный редактор – Дамир Мухетдинов (р. 1977).

Перевод начала 187-го аята 2-й главы:

Разрешено вам в ночь поста касаться ваших жен. Они – одеяние для вас, а вы – одеяние для них. Аллах знает то, что вы привыкли делать втайне между собой, но Он повернулся к вам и простил вас. Входите же к ним и ищите того, что Аллах предписал вам. Ешьте и пейте, пока

ASKIMAM.RU © 2009 - 2026 | Только для некоммерческого использования без изменений.

на рассвете не сможете отличить белую нитку от черной, а после держите пост, до того как приходит ночь.

Новые переводы

Несмотря на наличие более двадцати русских переводов Корана, нас, вероятно, ждут еще десятки, а то и сотни новых работ. На это указывает не только общая тенденция увеличения их количества, но и опыт других стран: например, число английских переводов, по всей видимости, обозначается уже трехзначными цифрами. Интерес, конечно, представляют те смысловые переводы с пояснениями, которые заверены заслуживающими доверия алимами.

№	Переводчик	Год	Примечание
1	Постников	1716	Перевод с французского
2	Веревкин	1787	Перевод с французского
3	Колмаков	1792	Перевод с английского
4	Николаев	1864	Перевод с французского
5	Богуславский	1871	
6	Саблуков	1878	
7	Крачковский	1-я пол. XX в.	
8	Бухараев и др.	1987	Кадианитская версия
9	Порохова	1991	Поэтический перевод
10	Шумовский	1992	Поэтический перевод
11	Шидфар	1992	
12	Караоглы	до 1994	

ASKIMAM.RU © 2009 - 2026 | Только для некоммерческого использования без изменений.

13	Османов	1995	
14	Садецкий	1997	Кадианитская версия
15	Гафуров	2000	Перевод от противника ислама
16	Афифи, Манси	2000	Перевод тафсира «Аль-Мунтахаб»
17	Кулиев	2002	
18	Гусейнов	2002	Не по порядку, с разбивкой глав
19	Халид Ахмад, Хаматвалеев, Бухараев	2005	Кадианитская версия
20	Абу Адель	2008	Салафитская версия
21	Магомедов	2008	
22	Шариповы	2009	
23	Орьяхили, Шафик	2010	
24	Аляутдинов	2012	
25	Бэлсейзер	2014	Версия секты Рашада Халифы
26	Зейналов	2015	Шиитская версия
27	Под ред. Мухетдинова	2015	

Редакция Askimam.ru

Использованные источники: Якубович М. Русские переводы смыслов Корана в языковом пространстве государств СНГ // islamsng.com; Гаврилов Ю. А., Шевченко А. Г. Коран в России:

ASKIMAM.RU © 2009 - 2026 | Только для некоммерческого использования без изменений.

переводы и переводчики // Вестник Института социологии. – № 5, 2012. – Стр. 81–96 и др.

Использованные в переводе аяты Корана:

بِسْمِ ٱللَّـهِ ٱلرَّحْمَـٰنِ ٱلرَّحِيمِ ۝ ٱلْحَمْدُ لِلَّـهِ رَبِّ ٱلْعَـٰلَمِينَ ۝ ٱلرَّحْمَـٰنِ ٱلرَّحِيمِ ۝ مَـٰلِكِ يَوْمِ ٱلدِّينِ ۝ إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ۝ ٱهْدِنَا ٱلصِّرَٰطَ ٱلْمُسْتَقِيمَ ۝ صِرَٰطَ ٱلَّذِينَ أَنعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلا ٱلضَّآلِّينَ

بِسْمِ ٱللَّـهِ ٱلرَّحْمَـٰنِ ٱلرَّحِيمِ
الر ۚ كِتَـٰبٌ أَنزَلْنَـٰهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ ٱلنَّاسَ مِنَ ٱلظُّلُمَـٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَمِيدِ

بِسْمِ ٱللَّـهِ ٱلرَّحْمَـٰنِ ٱلرَّحِيمِ
الٓمٓ ﴿١﴾ ذَٰلِكَ ٱلْكِتَـٰبُ لا رَيْبَ ۛ فِيهِ ۛ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٢﴾ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱلْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَمِمَّا رَزَقْنَـٰهُمْ يُنفِقُونَ

بِسْمِ ٱللَّـهِ ٱلرَّحْمَـٰنِ ٱلرَّحِيمِ
طسٓمٓ ۚ تِلْكَ ءَايَـٰتُ ٱلْقُرْءَانِ وَكِتَابٍ مُّبِينٍ ﴿١﴾ هُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾ ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم بِٱلْـَٔاخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ

وَإِذَا فَعَلُوا۟ فَـٰحِشَةً قَالُوا۟ وَجَدْنَا عَلَيْهَآ ءَابَآءَنَا وَٱللَّـهُ أَمَرَنَا بِهَا ۗ قُلْ إِنَّ ٱللَّـهَ لا يَأْمُرُ بِٱلْفَحْشَآءِ ۖ أَتَقُولُونَ عَلَى ٱللَّـهِ مَا لا تَعْلَمُونَ

بِسْمِ ٱللَّـهِ ٱلرَّحْمَـٰنِ ٱلرَّحِيمِ
الٓمٓ ﴿١﴾ ٱللَّـهُ لَآ إِلَـٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْحَىُّ ٱلْقَيُّومُ ﴿٢﴾ نَزَّلَ عَلَيْكَ ٱلْكِتَـٰبَ بِٱلْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنزَلَ ٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ ﴿٣﴾ مِن قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ ٱلْفُرْقَانَ

وَلا تَسُبُّوا۟ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّـهِ فَيَسُبُّوا۟ ٱللَّـهَ عَدْوًۢا بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ كَذَٰلِكَ زَيَّنَّا لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلَهُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِم مَّرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ

بِسْمِ ٱللَّـهِ ٱلرَّحْمَـٰنِ ٱلرَّحِيمِ
المٓصٓ ﴿١﴾ كِتَـٰبٌ أُنزِلَ إِلَيْكَ فَلا يَكُن فِى صَدْرِكَ حَرَجٌ مِّنْهُ لِتُنذِرَ بِهِۦ وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ

بِسْمِ ٱللَّـهِ ٱلرَّحْمَـٰنِ ٱلرَّحِيمِ
هَلْ أَتَىٰ عَلَى ٱلْإِنسَـٰنِ حِينٌ مِّنَ ٱلدَّهْرِ لَمْ يَكُن شَيْـًٔا مَّذْكُورًا ﴿١﴾ إِنَّا خَلَقْنَا ٱلْإِنسَـٰنَ مِن نُّطْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَّبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَـٰهُ سَمِيعًۢا بَصِيرًا

بِسْمِ ٱللَّـهِ ٱلرَّحْمَـٰنِ ٱلرَّحِيمِ
أَتَىٰٓ أَمْرُ ٱللَّـهِ فَلا تَسْتَعْجِلُوهُ ۚ سُبْحَـٰنَهُۥ وَتَعَـٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ

فَتَلَقَّىٰٓ ءَادَمُ مِن رَّبِّهِۦ كَلِمَـٰتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ

ٱللَّـهُ وَلِىُّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ يُخْرِجُهُم مِّنَ ٱلظُّلُمَـٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ ۖ وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَوْلِيَآؤُهُمُ ٱلطَّـٰغُوتُ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ ٱلنُّورِ إِلَى ٱلظُّلُمَـٰتِ ۗ أُو۟لَـٰٓئِكَ أَصْحَـٰبُ ٱلنَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَـٰلِدُونَ

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌۢ بَعْضَ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيْكَ وَضَآئِقٌۢ بِهِۦ صَدْرُكَ أَن يَقُولُوا۟ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ كَنزٌ أَوْ جَآءَ مَعَهُۥ مَلَكٌ ۚ إِنَّمَآ أَنتَ نَذِيرٌ ۚ وَٱللَّـهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ وَكِيلٌ

بِسْمِ ٱللَّـهِ ٱلرَّحْمَـٰنِ ٱلرَّحِيمِ
يَـٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَوْفُوا۟ بِٱلْعُقُودِ ۚ أُحِلَّتْ لَكُم بَهِيمَةُ ٱلْأَنْعَـٰمِ إِلَّا مَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِلِّى ٱلصَّيْدِ وَأَنتُمْ حُرُمٌ ۗ إِنَّ ٱللَّـهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ

أُحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ ٱلصِّيَامِ ٱلرَّفَثُ إِلَىٰ نِسَآئِكُمْ ۚ هُنَّ لِبَاسٌ لَّكُمْ وَأَنتُمْ لِبَاسٌ لَّهُنَّ ۗ عَلِمَ ٱللَّـهُ أَنَّكُمْ كُنتُمْ تَخْتَانُونَ أَنفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنكُمْ ۖ فَٱلْـَٰٔنَ بَـٰشِرُوهُنَّ وَٱبْتَغُوا۟ مَا كَتَبَ ٱللَّـهُ لَكُمْ ۚ وَكُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمُ ٱلْخَيْطُ ٱلْأَبْيَضُ مِنَ ٱلْخَيْطِ ٱلْأَسْوَدِ مِنَ ٱلْفَجْرِ ۖ ثُمَّ أَتِمُّوا۟ ٱلصِّيَامَ إِلَى ٱلَّيْلِ